

УДК 37.012.3

**ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ: ТРУДНОСТИ В ОБУЧЕНИИ****Сентилрубан О.В., Дроздова Ю.В.***Донской государственный технический университет, Ростов-на-Дону,  
e-mail: olyaruban@gmail.com, franuli@mail.ru*

Современный подход к преподаванию русского языка как иностранного предполагает разработку таких технологий и методов обучения, которые удовлетворяют запросам иностранных граждан на получение образования в российских вузах. Студенты-иностранцы, прибывшие на обучение в Россию, находятся в новых условиях проживания и в другой культуре, что оказывает большое психологическое воздействие на эмоциональный фон и учёбу. Отмечены некоторые сложности, препятствующие эффективному обучению иностранных студентов русскому языку, и обозначены направления решения этих проблем. Полагаем, что именно сочетание классической методики с интерактивной формой обучения и коммуникативной направленностью является идеальным методологическим инструментарием обучения языку. В том числе говорится о такой важной составляющей образовательного процесса, как психологическая и социальная адаптация иностранных студентов. Одним из ключевых моментов является деятельность преподавателя, направленная на поддержку положительного эмоционального фона, способствующего успешной учебе. Представлены результаты опроса обучающихся подготовительного факультета, где иностранные слушатели только начинают изучать русский язык, не имея предварительной языковой подготовки. Полученные результаты позволили выделить наиболее эффективные методы обучения русскому языку как иностранному в целях совершенствования образовательного процесса.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, имитационные методы, мотивация, речевые компетенции, национальные культуры, языковые достижения, качество обучения

**FOREIGN STUDENTS: LEARNING DIFFICULTIES****Sentilruban O.V., Drozdova Yu.V.***Don State Technical University, Rostov-on-Don, e-mail: olyaruban@gmail.com, franuli@mail.ru*

The modern approach to teaching Russian as a foreign language involves the development of technologies and teaching methods that meet the needs of foreign citizens to receive education in Russian universities. Foreign students who come to study in Russia find themselves in new living conditions and in a different culture, which has a great psychological effect on the emotional background and study. Some difficulties that hinder the effective teaching of Russian language to foreign students are noted and directions for solving these problems are indicated. We believe that the combination of the classical methodology with the interactive form of teaching and communicative orientation is the ideal methodological toolkit for language teaching. It also talks about an important component of the educational process as psychological and social adaptation of foreign students. One of the key points is the teacher's activities aimed at maintaining a positive emotional background that contributes to successful learning. The results of a survey of students of the preparatory faculty, where foreign students are just beginning to learn Russian, without prior language training, are presented. The results obtained made it possible to identify the most effective methods of teaching Russian as a foreign language in order to improve the educational process.

**Keywords:** Russian as a foreign language, imitation methods, motivation, speech competence, national cultures, linguistic achievements, quality of education

Стремительные перемены во всех сферах общественной жизни, в том числе и образовании, ставят перед методистами и лингвистами задачи по модернизации современной педагогики и поиска эффективных методов и технологий преподавания.

Цель данного исследования – выявить сложности изучения русского языка как иностранного (далее РКИ).

Русский язык как иностранный – это учебный предмет в российских и зарубежных высших учебных заведениях. Основы методики его преподавания были заложены российским психологом и методистом Б.В. Беляевым в 1960-х гг. С тех пор продолжает совершенствоваться техника и технология РКИ.

Актуальными в настоящее время являются традиционные и инновационные приемы преподавания: системность и комму-

никативность обучения, изучение лексики и морфологии на синтаксической основе, учёт особенностей родного языка, этапов обучения и многое другое [1, с. 88]. Преподавание РКИ предполагает такой выбор и использование средств обучения, которые соответствуют определенным требованиям, учитывающим дидактические принципы обучения, отражение современной действительности, мультимедийные технологии, включают упражнения по отработке речевых и языковых навыков и тексты профессиональной направленности [2, с. 7].

Несмотря на большое разнообразие методов и методик преподавания русского языка как иностранного, студенты при его изучении по-прежнему сталкиваются со сложностями. В общем виде все сложности можно разделить на два основных типа (рис. 1).

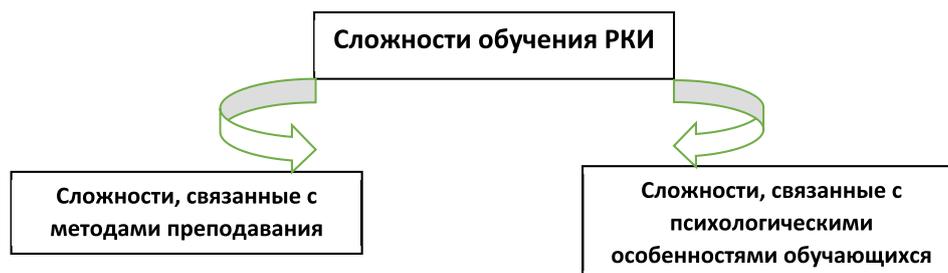


Рис. 1. Сложности обучения иностранных студентов русскому языку

Среди сложностей, связанных с методами преподавания, выделяют как сами образовательные технологии, так и выбор учебников и средств обучения, а также пути достижения целей по освоению языка [2, с. 7]. Скорее всего, на современном этапе необходимо говорить не об учебнике, а об учебно-методическом комплексе, включающем пособия по грамматике, чтению и аудированию; книгу для учителя и рабочую тетрадь для студента, аудио- и видеоматериалы [3, с. 129].

Что касается сложностей, связанных с методами преподавания русского как иностранного, то для поддержания интереса к изучаемому языку и коммуникативной активности обучающихся преподавателю следует в совершенстве владеть традиционными и инновационными методами обучения, а также поддержкой мотивации обучающихся. Именно мотив побуждает обучающегося быть активным участником образовательного процесса, заставляет переосмыслить реализацию поставленных учебных целей и задач, которые будут способствовать эффективности обучения русскому языку, так как в учебном процессе мы ориентируемся на личностный подход, который рассматривается с опорой на мотивационные уровни и установки на достижение планируемых результатов [4, с. 231].

В этой связи весьма эффективными в современном преподавании русского языка как иностранного являются имитационные методы. Они помогают приблизить учебные задания к жизненным ситуациям, погружают обучающихся в коммуникативную деятельность и закрепляют на практике приобретённые языковые умения и навыки. Имитационные методы относятся к активному обучению, предполагают высокую степень самостоятельности при выполнении заданий. К ним относят деловую и ролевую игру, ситуационные/проблемные задачи, кейсы, мозговой штурм и др. Вопросам теории и практики имитационных методов посвящены труды известных методистов

и филологов (М.А. Белогаш, Т.Ю. Ломакина, Е.А. Бударина, В.В. Бесценной, О.А. Леонгарда, Е.И. Пассова). В целом задачей имитационных методов при изучении русского языка как иностранного является развитие умения использовать язык как средство общения [5, с. 17].

Одним из имитационных методов активного обучения является метод ситуационных задач, в основу которого заложена некая языковая проблема и предоставлен выбор (5, с. 19). Характерной особенностью ситуационной задачи является ее представление в виде рассказа, при этом тема задачи должна быть познавательна и интересна обучающимся, в ней должны быть представлены проблема и вопросы для анализа ситуации, возможность выбора решения. При подготовке ситуационных задач необходимо учитывать языковую базу обучающихся, их возрастные и национальные особенности. По структуре ситуационные задачи представляют собой задачи-рисунки, задачи-таблицы, задачи-схемы и могут относиться к самым разнообразным лексическим темам.

Обучающиеся должны усвоить определенный лексический и грамматический минимум, чтобы решить поставленную перед ними коммуникативную задачу. Обязательным условием является также предъявление преподавателем образца или плана выполнения задачи и усвоение обучающимися определенного лексического и грамматического минимума, чтобы решить поставленную перед ними коммуникативную задачу.

В целом, говоря об имитационных методах обучения, видим, что они могут повысить интерес к русскому языку, мотивацию и кругозор; развить беглость устной речи и навыки решения проблем. Имитационные методы обучения будут эффективными при успешном усвоении грамматического и лексического аспектов русского языка, при систематической работе по развитию навыков чтения и письма. Эту мысль в своей

работе образно выразила Хельга О'Брайен, говоря, что грамматика – это костяк языка, а лексика – его плоть [6, с. 45]. Известно, что изучение грамматического строя русского языка с его системой падежей, спряжений и видов глаголов вызывает у студентов-иностранцев большие трудности. Для достижения целей по формированию языковых и речевых компетенций по РКИ преподавателям следует сочетать традиционные и инновационные методы. Без традиционных методов, предполагающих заучивание правил и регулярное выполнение письменных и устных упражнений и разнообразных контролей, нельзя понять логику и структуру языка [7, с. 52].

Отметим, что в воспитательных и лингвострановедческих целях в методическом плане преподавателям РКИ следует на занятиях больше использовать материалы «о родных культурах иностранных студентов» [8, с. 580]. Материалы о культурах родных стран обучающихся способствуют установлению доброжелательных отношений с преподавателем, вызывают положительные эмоции, повышают мотивацию и интерес к учебе. Студентам можно предлагать самые разнообразные задания, которые направляют их к воспроизведению высказываний [8 с. 581]. Подобранные наглядность позволяют студентам с интересом рассказывать о достопримечательностях своих стран; подготовить тексты-биографии известных людей стран, откуда приехали студенты. Тексты можно сопровождать заданиями по поиску ответов на вопросы, по установлению ложных и истинных фактов и т.д. Такие материалы подбираются с учетом уровня владения языком студентов, определяются порядок и их место в системе занятий.

Описанные методические приемы и методы в преподавании русского как иностранного способствуют формированию у обучающихся устойчивых языковых навыков и умений, подводя к главной цели изучения языка – направляют студентов в реальную коммуникацию.

Вторая проблема связана с психологическими трудностями самих обучающихся, так как студенты-иностранцы, получая образование в России, находятся в новых для себя условиях проживания, изучают предметы не на родном языке, в другой культуре с ее традициями и этикетом. В учебном процессе обучающийся занимает центральное место, поэтому преподавателю основное внимание необходимо направлять на студентов и их учебную деятельность, особенно в адаптационный период. Поддержание положительного эмоционального

фона будет только способствовать успешной учебе.

Но и от самого студента зависит качество учебной деятельности: как он сумеет организовать свое время для обучения, как примет условия изучения русского языка, таким и будет во многом результат его достижений [9, с. 178].

Н.Ф. Ефремова большую руководящую роль отводит преподавателю, который постоянно имеет возможность воздействовать на учебную мотивацию обучающихся, что, безусловно, положительно отражается на качестве знаний. Постоянное внимание преподавателя к учебной деятельности обучающихся положительно влияет на активизацию познавательной деятельности, позволяет действовать самостоятельно и повышает уверенность в успехе [4, с. 233].

Изучение русского языка вызывает много трудностей на первоначальном этапе, когда еще не выработана автоматизация речемыслительных действий и гибкость мышления. Поэтому и от самого студента зависит качество учебной деятельности: как он сумеет организовать свое время для обучения, примет условия и возможности изучения русского языка и достигнет положительных результатов в его освоении [9, с. 178].

#### Материалы и методы исследования

В рамках данного исследования проведено анкетирование слушателей из Ирака, Ливана, Алжира, Конго, Анголы, Эквадора, Палестины, Афганистана. В опросе принял участие 21 студент технического и экономического направления подготовки.

#### Результаты исследования и их обсуждение

Как показало анкетирование, уровень трудности в изучении иностранного языка студенты оценивают следующим образом: 75% – как высокий уровень, 20% – средний уровень, 5% – низкий уровень (рис. 2).

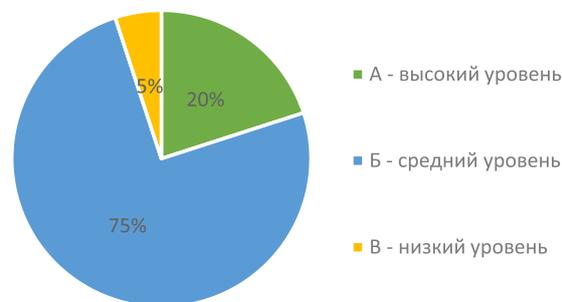


Рис. 2. Ответы на вопрос «Имеете ли Вы трудности при изучении русского языка? Как вы можете их оценить?»

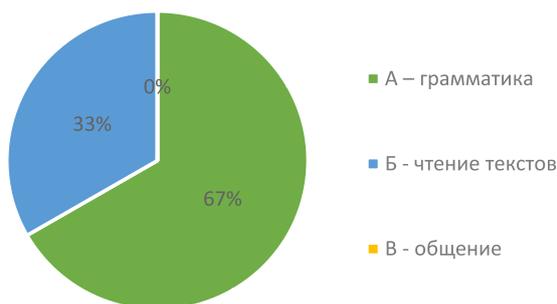


Рис. 3. Ответы на вопрос «Что для вас самое сложное в изучении русского языка?»

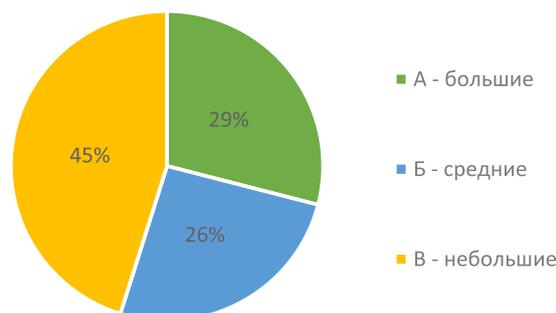


Рис. 4. Ответы на вопрос «Как вы оцениваете свои успехи в изучении русского языка?»

Ответы респондентов на вопрос  
«Имеете ли вы предложения по улучшению качества учебного процесса?»

Респондент	Ответ
1	Использовать технологии в образовании
2	Проводить научные конкурсы среди студентов
3	Заботиться о студенте во всех аспектах: образовательных, воспитательных и психологических
4	Поддерживать творчество и инновации среди студентов
5	Большое внимание уделять обучению русским словам и диалогам, а не грамматике
6	Организовать дополнительные уроки, чтобы помочь студентам повысить свой уровень

Ответы на вопрос «Что для вас самое сложное в изучении русского языка?» представлены на рис. 3.

Наибольшие трудности у иностранных студентов связаны с изучением грамматики русского языка – 67% опрошенных. Чтение текстов на русском языке вызывает трудности у 33% студентов. Такое распределение свидетельствует о том, что усвоение структуры русского языка и его правил, и на их основе формирование речевых навыков и умений является одним из трудных аспектов овладения языком (рис. 4).

Менее половины опрошенных (45%) высоко оценили свои успехи в изучении русского языка. Почти в равных долях распределились ответы студентов, оценивающих свои достижения как средние и небольшие (рис. 4).

Ответы студентов на открытый вопрос «Имеете ли вы предложения по улучшению качества учебного процесса?» представлены в таблице.

В целом мы видим конструктивные предложения обучающихся, обусловленные собственным опытом изучения русского языка.

А свои успехи в изучении языка в будущем 100% респондентов оценили как большие и средние.

Большинство студентов считают качество преподавания русского языка высоким (90% участвующих в опросе), а 10% опро-

шенных оценили уровень преподавания как средний.

### Заключение

Итак, сложности, связанные с методами преподавания РКИ и с особенностями обучающихся решаются комплексом методических, лингвистических и личностно-ориентированных подходов к процессу обучения. Применение как традиционных, так и инновационных методов обучения будет способствовать формированию языковых компетенций с коммуникативной направленностью, что является важным условием для получения высшего образования студентами-иностранцами на русском языке. Традиционные методы направлены на четкое усвоение грамматических правил с дальнейшим закреплением в упражнениях, текстах, контролях. Инновационные методы нацелены на развитие коммуникативных умений благодаря использованию мультимедийных технологий, ролевой игры, проектов, кейсов и многих других.

Результаты анкетирования показывают, что половина респондентов оценивала учебный процесс и отношение к нему позитивно. Подавляющее большинство студентов считают, что качество преподавания русского языка высокое и довольны учебно-методическим комплексом, используемым в процессе изучения русского языка.

Вместе с тем студенты отмечают существенные трудности в освоении языка. Необходимо принять во внимание результаты анкетирования и совершенствовать профессиональный уровень преподавателей с учетом специфики РКИ, приобретать умения в использовании современных технологий и методов обучения для выстраивания эффективного образовательного процесса, отвечающего требованиям и запросам иностранных граждан на высокий уровень владения русским языком.

#### Список литературы

1. Горовая Н.Н. Внедрение интерактивных методов обучения в преподавание дисциплины «практика устной речи» при обучении иностранных студентов-медиков // Вестник науки и образования. 2017. Т. 1. № 3. С. 88–89.
2. Булгакова И.Ю. Обучение профессиональному иностранному языку как предмету, сопровождающему и дополняющему профессиональное образование инженера. Омск: ОмГТУ, 2015. 88 с.
3. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка. М.: Рус. яз., 1990. 168 с.
4. Ефремова Н.Ф. Мотивационный аспект независимого оценивания достижений обучающихся // Российский психологический журнал. 2017. Т. 14. № 2. С. 231.
5. Фесенко О.П., Федяева Е.В., Штехман Е.А., Бесценная В.В., Мельник Ю.А. Имитационные методы в преподавании русского языка как иностранного в военном вузе: ситуационные задачи и кейсы. Омск: Издательство Ипполитова, 2017. 139 с.
6. О'Брайен Хельга. Пугало для Митрофанушки // Обучение за рубежом. 2006. № 5. С. 45–47.
7. Ращевская Е.П. Аклектический подход к преподаванию грамматики в курсе русского языка как иностранного // Universam: Филология и Искусствоведение. 2017. № 2. С. 51–55.
8. Черняева Т.В. Методические аспекты использования материалов о родных культурах иностранных студентов на занятиях по русскому языку // Достижения фундаментальной, клинической медицины и фармации: материалы 72-й научной сессии сотрудников университета (Витебск, Республика Беларусь, 25–26 января, 2017 г.). Витебск: Издательство Витебского государственного медицинского университета, 2017. С. 580–581.
9. Хасанов Н.Б. Современные тенденции и общие проблемы овладения студентами русским языком в вузе // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. 2017. № 1. С. 177–180.